

# HARVIA XENIO

**FR** Centre de contrôle

**PL** Sterownik



**FR****PL**

Ces instructions d'installation et d'utilisation s'adressent aux propriétaires de saunas, poêles et centres de contrôle, aux personnes responsables de saunas, poêles et centres de contrôle, et aux électriciens chargés d'installer les poêles et centres de contrôle. Une fois le centre de contrôle installée, ces instructions d'installation et d'utilisation seront remises au propriétaire des saunas, poêles et centre de contrôle, ou à la personne chargée de leur maintenance.

#### CENTRE DE CONTRÔLE HARVIA XENIO (CX170)

Fonction du centre de contrôle : le centre de contrôle sert à contrôler les fonctions du poêle. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

Félicitations pour cet excellent choix !

#### TABLE DES MATIÈRES

<b>1. HARVIA XENIO</b> .....	<b>3</b>
1.1. Généralités .....	3
1.2. Données techniques .....	3
1.3. Dépannage .....	4
<b>2. MODE D'EMPLOI</b> .....	<b>5</b>
2.1. Utiliser la poêle .....	5
2.1.1. Poêle allumés .....	5
2.1.2. Poêle éteint .....	6
2.2. Changement des réglages .....	6
2.3. Utilisation d'accessoires .....	6
2.3.1. Allumage .....	6
2.3.2. Ventilateur .....	6
<b>3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION</b> .....	<b>9</b>
3.1. Installer le tableau de commande .....	9
3.2. Installer le bloc d'alimentation .....	10
3.2.1. Raccordement électrique .....	10
3.2.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation .....	10
3.2.3. Bloc d'alimentation supplémentaire LTY17 (en option) .....	12
3.3. Installer les capteurs de température .....	12
3.3.1. Installer le capteur de température WX232 .....	12
3.3.2. Installer le capteur de température WX325 (en option) .....	12
3.4. Réinitialisation de la sécurité surchauffe .....	14
<b>4. PIÈCES DÉTACHÉES</b> .....	<b>14</b>

Poniższa instrukcja instalacji i obsługi sterownika Xenio skierowana jest do osób posiadających saunę (piec i sterownik), osób odpowiedzialnych za funkcjonowanie sauny (pieca i sterownika) jak i dla monterów oraz elektryków. Instrukcja ta powinna być przekazana właścicielowi sauny (pieca i sterownika) lub osobie odpowiedzialnej za prawidłowe funkcjonowanie sauny (pieca i sterownika).

#### STEROWNIK HARVIA XENIO (CX170)

Sterownik ten jest przeznaczony do sterowania i kontrolowania elektrycznych pieców do saun. Nie powinien być używany do innych celów.

Gratulujemy dokonania znakomitego wyboru!

#### SPIS TREŚCI

<b>1. HARVIA XENIO</b> .....	<b>3</b>
1.1. Ogólnie .....	3
1.2. Dane techniczne .....	3
1.3. Problemy (errors) .....	4
<b>2. INSTRUKCJA OBSŁUGI</b> .....	<b>5</b>
2.1. Przed włączeniem pieca .....	5
2.1.1. Włączanie pieca .....	5
2.1.2. Wyłączanie pieca .....	6
2.2. Zmiana ustawień .....	6
2.3. Inne funkcje .....	6
2.3.1. Oświetlenie .....	6
2.3.2. Wentylator .....	6
<b>3. INSTRUKCJA MONTAŻU</b> .....	<b>9</b>
3.1. Instalacja panela sterującego .....	9
3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej .....	10
3.2.1. Podłączenia elektryczne .....	10
3.2.2. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce .....	10
3.2.3. Moduł zwiększenia mocy LTY17 (opcja) .....	12
3.3. Instalacja czujników temperatury .....	12
3.3.1. Instalacja czujnika temperatury WX232 .....	12
3.3.2. Instalacja czujnika temperatury WX325 (opcja) .....	12
3.4. Restart bezpiecznika termicznego .....	14
<b>4. CZĘŚCI ZAMIENNE</b> .....	<b>14</b>

## 1. HARVIA XENIO

### 1.1. Généralités

Le centre de contrôle Harvia Xenio sert à contrôler un poêle électrique avec une puissance de sortie de 2,3–17 kW. Le centre de contrôle se compose d'un panneau de commande, d'un bloc d'alimentation et d'un capteur de température. Voir figure 1.

Le centre de contrôle régule la température dans le sauna en fonction des informations transmises par les capteurs. Le capteur de température et la sécurité-surchauffe se trouvent dans le boîtier capteur de température. La température est détectée par une thermistance NTC et la sécurité de surchauffe peut-être réinitialisée (▷3.4.).

Un capteur supplémentaire est disponible en option. Avec deux capteurs, il est possible d'obtenir des relevés de température plus précis en provenance du sauna.

Le centre de contrôle peut servir à pré-programmer le démarrage de la poêle (durée de pré-programmation). Voir figure 3a.

### 1.2. Données techniques

**Tableau de commande :**

- Éventail de réglage de la température 40–110 °C
- Éventail de réglage du fonctionnement : des saunas familiaux 1–6 h, des saunas publics en immeuble 1–12 h. *Pour des durées de fonctionnements plus longues, veuillez consulter l'importateur ou le fabricant.*
- Éventail de réglage de la durée de pré-programmation 0–12 h
- Contrôle de l'allumage et du ventilateur
- Dimensions : 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Longueur du câble de commandes 5 m (10 m câble de rallonge optionnelle, longueur totale Max. 30 m)

**Bloc d'alimentation :**

- Tension d'alimentation 400 V 3N~
- Charge Max. 17 kW
- Contrôle d'allumage, puissance Max. 100 W, 230 V 1N~
- Contrôle du ventilateur, puissance Max. 100 W, 230 V 1N~

## 1. HARVIA XENIO

### 1.1. Ogólnie

Sterownik ten przeznaczony jest do obsługi i kontroli elektrycznych pieców do saun o mocy od 2,3 kW do 17 kW. Sterownik składa się z panela sterującego, skrzynki elektrycznej i czujnika temperatury, patrz rys. 1.

Sterownik ten reguluje temperaturę w saunie za pomocą czujnika temperatury. Czujnik temperatury i bezpiecznik termiczny znajdują się w jednej obudowie, montowanej wewnątrz sauny. Temperatura jest odczytywana na sterowniku, informacja ta wysyłana jest do panela sterującego za pomocą NTC termistat (▷3.4.).

Dodatkowy czujnik jest dostępny opcjonalnie. Za pomocą dwóch czujników możemy jeszcze dokładniej odczytać jaka jest temperatura w saunie.

Sterownik Xenio posiada funkcję programowania czasu włączenia pieca (pre-setting time), patrz rys. 3a.

### 1.2. Dane techniczne

**Panel sterujący:**

- Zakres temperatury: 40–110 °C
- Czas pracy: sauny rodzinne 1–6 h, sauny publiczne 1–12 h. W celu wydłużenia czasu pracy proszę skontaktować się z importem lub producentem.
- Możliwość programowania czasu włączenia pieca: 0–12 h.
- Włącznik oświetlenia i wentylatora.
- Wymiary: 85 mm x 24 mm x 110 mm
- Długość przewodu: 5 m (dostępne również przewody o długości 10 m, max. długość przewodu – 30 m).

**Skrzynka elektryczna:**

- Napięcie: 400 V 3N~
- Max. moc pieca: 17 kW
- Oświetlenie w saunie: max. 100 W, 230 V 1N~
- Wentylator: max. moc 100 W, 230 V 1N~
- Wymiary: 272 mm x 70 mm x 193 mm

**Czujniki:**

- Wraz z czujnikiem temperatury WX232

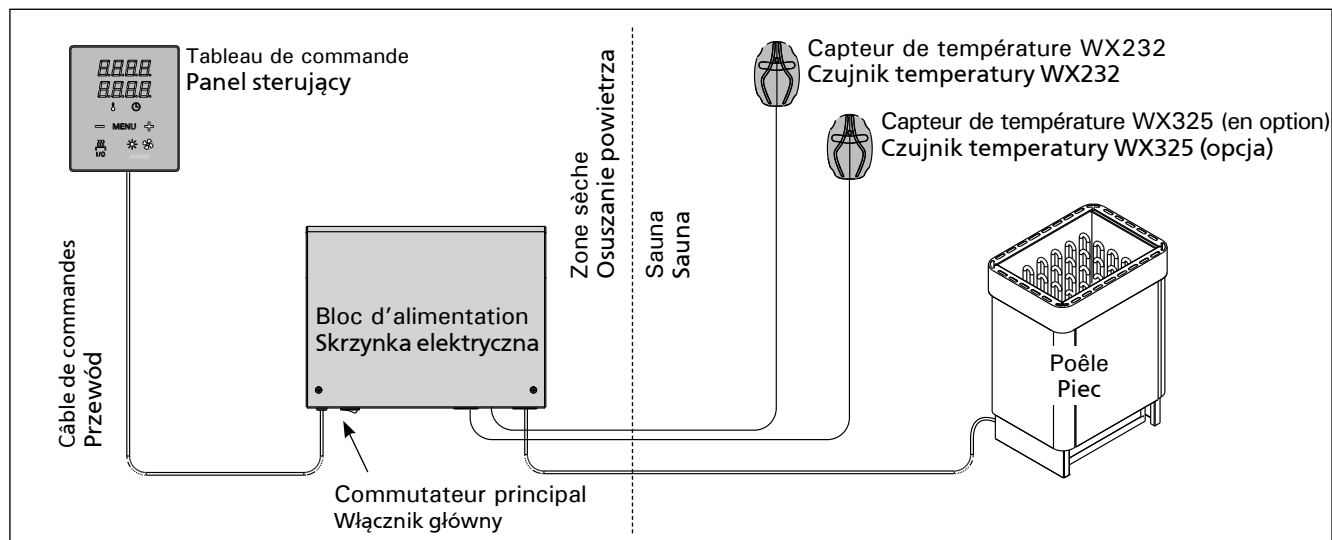


Figure 1. Composants de système  
Rysunek 1. Ogólny schemat połączeń urządzeń

- Dimensions : 272 mm x 70 mm x 193 mm
- Capteurs :**
- Le capteur de température WX232 est équipé d'une sécurité de surchauffe réinitialisable et d'une thermistance NTC de détection de température ( $22 \text{ k}\Omega/T = 25 \text{ }^\circ\text{C}$ ).
  - Poids 175 g avec plombs (Ca 4 m)
  - Dimensions : 51 mm x 73 mm x 27 mm

### 1.3. Dépannage

Si une erreur se produit, la poêle sera mis hors tension et le tableau de commande affichera un message d'erreur « E » (numéro), ce qui aidera dans le dépannage de la cause de cette erreur. Tableau 1.

**REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance. Aucune pièce vérifiable par l'utilisateur à l'intérieur.**

- dostarczany jest bezpiecznik termiczny oraz termistat ( $22 \text{ k}\Omega/T = 25 \text{ }^\circ\text{C}$ ).
- Waga: 175 g z przewodami (dł. ok. 4 m)
  - Wymiary: 51 mm x 73 mm x 27 mm

### 1.3. Problemy (errors)

W przypadku wystąpienia jakiegoś błędu nastąpi odcięcie zasilania pieca, a na głównym wyświetlaczu pojawi się informacja o błędzie „E (numer błędu)”, która pomoże w rozwiązaniu problemu. Tabela 1.

**WAŻNE! Wszystkie naprawy powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Brak elementów zapasowych w zestawie.**

	Description/Opis usterki	Solution/Środki zaradcze
<b>E1</b>	Circuit de mesure du capteur de température hors service.	Vérifiez si les fils rouge et jaune du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas des défauts.
	Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź podłączenia czerwonego i żółtego przewodu (patrz rys. 6).
<b>E2</b>	Circuit de mesure du capteur de température en court circuit.	Vérifiez si les fils rouge et jaune du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas des défauts.
	Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury.	Sprawdź podłączenia czerwonego i żółtego przewodu (patrz rys. 6).
<b>E3</b>	Circuit de mesure de la sécurité de surchauffe hors service.	Appuyez sur le bouton de réinitialisation de la sécurité de surchauffe (▷3.4). Vérifiez si les fils bleu et blanc du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas de défauts.
	Awaria układu pomiarowego bezpiecznika termicznego.	Wciśnij przycisk resetujący (▷3.4.). Sprawdź podłączenia niebieskiego i białego przewodu (patrz rys. 6).
<b>E6</b>	Composant de mesure de température du capteur supplémentaire en panne.	Vérifiez si les fils marron et bleu du capteur de température et leurs connexions (voir fig. 6) ne présentent pas de défauts. Remplacer le capteur.
	Awaria układu pomiarowego czujnika opcjonalnego.	Sprawdź podłączenia brązowego i niebieskiego przewodu (patrz rys. 6). Zamontuj czujnik w tym samym miejscu.
<b>E9</b>	Panne de connexion dans le système.	Éteignez l'alimentation depuis le commutateur principal (fig. 1). Vérifiez le câble de données, les câbles des capteurs et leurs connexions. Allumez l'alimentation.
	Błąd połączeń systemu.	Wyłączyć zasilanie za pomocą wyłącznika głównego (rysunek 1). Sprawdzić stan kabla transmisji danych, okablowania czujnika oraz połączeń międzyprzewodowych. Włączyć zasilanie.

**Tableau 1. Messages d'erreur. REMARQUE ! Toutes les opérations d'entretien doivent être réalisées par un professionnel de la maintenance.**

**Tabela 1. Komunikaty o błędach. Uwaga! Wszelkiego rodzaju sprawdzeń lub napraw może dokonywać wykwalifikowany elektryk.**

## 2. MODE D'EMPLOI

### 2.1. Utiliser la poêle

Lorsque le centre de contrôle est raccordée à la source d'alimentation et que le commutateur principal (voir figure 1) est allumé, le centre de contrôle est en mode veille et prête à l'emploi. La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.

**REMARQUE !** Avant la mise en marche de la poêle, vérifier qu'aucun objet n'est posé dessus ou à proximité.

#### 2.1.1. Poêle allumés



Démarrez la poêle en appuyant sur le bouton E/S du tableau de commande.

Lorsque la poêle démarre, la ligne supérieure de l'affichage présente la température réglée et la ligne inférieure montre l'heure à régler pendant cinq seconds.

Lorsque la température souhaitée est atteinte dans le sauna, les éléments chauffants sont éteints automatiquement. Pour conserver la température souhaitée, le centre de contrôle allumera et éteindra les éléments chauffants régulièrement.

Si le rendement de la poêle est adéquat et que le sauna a été monté correctement, le sauna atteint la température souhaitée en moins d'une heure.

## 2. INSTRUKCJA OBSŁUGI

### 2.1. Przed włączeniem pieca

Kiedy panel sterujący jest połączony ze skrzynką elektryczną oraz piecem i na wyświetlaczu (patrz rys. 1) świeci się włącznik główny znaczy, że sterownik jest w pozycji „standby” i jest gotowy do użycia. Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.

**UWAGA!!!** Przed włączeniem pieca należy sprawdzić czy nic nie leży na piecu lub w zbyt bliskiej o niego odległości.

#### 2.1.1. Włączanie pieca



Włączamy piec poprzez przyciśnięcie przycisku I/O na panelu sterującym.

Kiedy piec zacznie pracować, górny rząd wyświetlacza pokaże zaprogramowaną temperaturę. Natomiast dolny rząd pokaże zaprogramowany czas pracy pieca. Po upływie kilku sekund.

Górny rząd pokaże temperaturę panującą w saunie, a dolny rząd przestanie migać i z czasem będzie pokazywał bądź czas za ile piec się wyłączy, bądź czas za ile piec się załączy (to w przypadku, gdy skorzystamy z funkcji programowania czasu, za ile piec ma się wyłączyć). W momencie kiedy zostanie osiągnięta zaprogramowana temperatura, elementy grzejne w piecu zostaną automatycznie wyłączone. W celu utrzymania zaprogramowanej temperatury sterownik automatycznie będzie włączał i wyłączał elementy grzejne.

W przypadku, gdy piec został dobrany właściwie pod kątem kubatury sauny i sauna została wykonana poprawnie, czas nagrzewania sauny do zaprogramowanej temperatury nie przekracza 1 h.

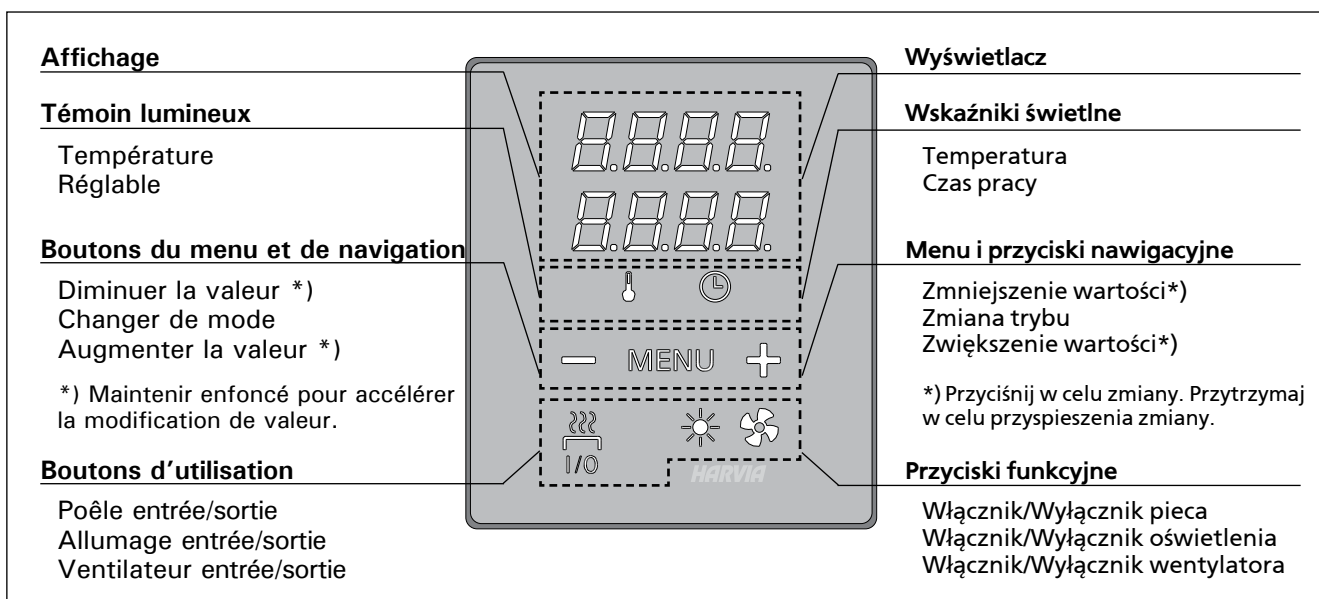


Figure 2. Le tableau de commande  
Рисунок 2. Панель управления

### 2.1.2. Poêle éteint

Le poêle s'éteint et le centre de contrôle passe en mode veille lorsque

- le bouton E/S est enfoncé
- la durée de fonctionnement réglée prend fin ou
- une erreur survient.

**REMARQUE ! Il est important de vérifier que les résistances électriques de la poêle sont mises hors tension par le centre de contrôle une fois le délai s'est écoulé, au terme de la déshumidification ou après que la poêle a été éteinte manuellement.**

### 2.2. Changement des réglages

La structure du menu réglages et la modification des réglages sont indiquées dans les figures 3a et 3b.

La valeur de température programmée et toutes les autres valeurs de réglage sont stockées en mémoire et s'appliqueront également lorsque le dispositif est allumé la fois suivante.

### 2.3. Utilisation d'accessoires

L'allumage et la ventilation peuvent être démarrées et éteintes indépendamment d'autres fonctions.

#### 2.3.1. Allumage

L'allumage du sauna peut être réglé de manière à ce qu'il soit contrôlé depuis le tableau de commande. (Maximum 100 W.)



Allumez/éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

#### 2.3.2. Ventilateur

Si un ventilateur est installé dans le sauna, il peut être raccordé au centre de contrôle et peut être contrôlé depuis le tableau de commande.



Démarrez le ventilateur en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

### 2.1.2. Wyłączanie pieca

Piec wyłączy się i panel sterujący przejdzie w stan „standby” kiedy:

- przyciśniemy przycisk I/O
- skończy się czas pracy pieca
- wystąpi jakiś błąd

**WAŻNE! Istotne jest, aby sprawdzić czy piec przestał pracować po samoczynnym wyłączeniu się pieca (koniec czasu pracy), zakończył się proces osuszenia, jak również po ręcznym wyłączeniu pieca.**

### 2.2. Zmiana ustawień

Wszelkie ustawienia oraz ich zmiany obrazują rysunki 3a i 3b.

Wartość zaprogramowanej temperatury oraz inne ustawienia są zapisane w pamięci i zostaną one wyświetlone przy następnym włączeniu panela.

### 2.3. Inne funkcje

Panelem sterującym możemy również włączać i wyłączać oświetlenie oraz wentylator w saunie.

#### 2.3.1. Oświetlenie

Oświetlenie w saunie możemy włączać i wyłączać za pomocą panela sterującego. Żarówka max. 100 W.



Włączamy i wyłączamy oświetlenie za pomocą oddzielnego przycisku.

#### 2.3.2. Wentylator

W przypadku zastosowania wentylatora wszelkich ustawień dokonujemy za pomocą przycisku znajdującego się na panelu sterującym.



Tym samym przyciskiem włączamy i wyłączamy wentylator.

## REGLAGES DE BASE/USTAWIENIA PODSTAWOWE

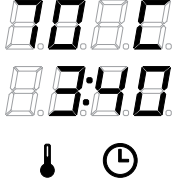

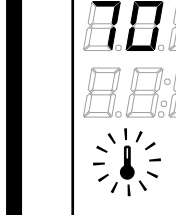


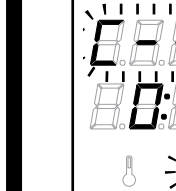

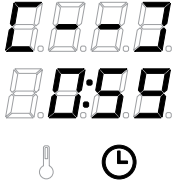
	<p><b>Mode basique (poêle allumé)</b> La ligne supérieure montre la température du sauna. La ligne inférieure montre la durée de fonctionnement restante. Les deux témoins s'allument.</p>	<p><b>Tryb podstawowy (włączenie pieca)</b> Górny rząd wyświetlacza pokazuje temperaturę w saunie. Dolny rząd wyświetlacza pokazuje czas pracy pieca. Obydwa wskaźniki są podświetlone.</p>
	<p>Appuyez sur le bouton MENU pour ouvrir le menu réglages.</p>	<p>Wcisnij przycisk Menu.</p>
	<p><b>Température du sauna</b> L'affichage montre le réglage de la température du sauna. Le témoin de température clignote. • Modifiez le réglage à la température souhaitée avec les boutons – et +. La plage est de 40 à 110 °C.</p>	<p><b>Temperatura w saunie</b> Na wyświetlaczu pojawia się temperatura zaprogramowana. Wskaźnik temperatury zaczyna mrugać. • Zmiany programowanej temperatury dokonujemy za pomocą przycisków – oraz +. Zakres temperatury 40-110 °C.</p>
	<p>Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</p>	<p>Wcisnij przycisk Menu, aby przejść do kolejnych ustawień.</p>
	<p><b>Durée restante du fonctionnement</b> Appuyez sur les boutons – et + pour régler la durée restante du fonctionnement.</p>	<p><b>Czas pracy pieca</b> Wcisnij przycisk + lub – w celu ustalenia czasu pracy pieca.</p>
<p>Exemple : la poêle est allumé pendant 3 heures et 40 minutes.</p>		<p>Przykład: piec będzie włączony przez 3 godz. i 40 min.</p>
	<p><b>Durée de pré-programmation (mise en route programmée)</b> • Appuyez sur le bouton + jusqu'à dépasser la durée de fonctionnement maximale. Le témoin de température s'éteint. Le symbole de durée de pré-programmation clignote à l'écran. • Sélectionnez la durée de pré-programmation souhaitée avec les boutons – et +. La durée change par paliers de 10 minutes.</p>	<p><b>Programowanie czasu włączenia pieca (za ile piec ma się włączyć)</b> • Przyciśnij przycisk + kiedy na wyświetlaczu (dolny rząd) będzie widniał maksymalny czas pracy pieca. Wyświetlacz temperatury zgasnie (górny rząd), pojawi się znak programowania (pre-setting time). • Przy pomocy przycisków – oraz + ustaw porządkowany czas programowania. Zmiany następują w okresach 10 min.</p>
<p>Exemple : la poêle démarre au bout de 10 minutes.</p>		<p>Przykład: piec załączy się za 10 min.</p>
	<p>Appuyez sur le bouton MENU pour quitter.</p>	<p>Aby wyjść wcisnij przycisk Menu.</p>
	<p><b>Mode basique (écoulement de la durée de pré-programmation, poêle éteints)</b> La réduction de la durée de pré-programmation restante s'affiche jusqu'à zéro, après l'activation de la poêle.</p>	<p><b>Tryb podstawowy (upływanie czasu pracy, piec wyłączony)</b> Zmniejszenie zaprogramowanego czasu włączenia pieca do poziomu 0 spowoduje załączenie się pieca. Dolny rząd na wyświetlaczu pokazuje pozostały czas pracy pieca. Po osiągnięciu wartości 0 piec się wyłączy.</p>

Figure 3a. Structure du menu réglage, réglages de base  
Rysunek 3a. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów

## AUTRES REGLAGES/DODATKOWE USTAWIENIA

	<b>Veille du centre de contrôle</b> La lumière de fond des boutons E/S s'allume dans le tableau de commande.	<b>Sterownik w pozycji „standby”</b> Przycisk I/O na panelu jest podświetlony.
	<b>Ouvrez le menu réglages en appuyant simultanément sur les emplacements des boutons -, MENU et + (voir figure 2). Appuyez pendant 5 secondes.</b> Les boutons ne s'allument pas lorsque l'unité de contrôle se trouve en mode veille.	<b>Otwórz menu ustawień, jednocześnie naciskając przyciski -, MENU i +. (patrz rys. 2). Przytrzymaj przez 5 sekund.</b> Jeśli sterownik znajduje się w trybie gotowości, przyciski nie będą świecić.
	<b>Durée de fonctionnement maximale</b> La durée de fonctionnement maximale peut être modifiée avec les boutons - et +. La plage est de 1 à 12 heures (Réglage d'usine: 6 heures).  Exemple : la poêle est allumé pendant 6 heures après démarrage. (La durée de fonctionnement restante peut être modifiée, voir figure 3a.)	<b>Maksymalny czas pracy pieca</b> Maksymalny czas pracy pieca może być zmieniony przyciskami - i +. Zakres: 1-12 godz. (ustawienie fabryczne - 6 godz.)  Przykład: piec będzie pracował przez 6 godzin od momentu włączenia. (Ustawienie to można zmienić - patrz rys. 3a.)
	<b>Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</b>	<b>Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.</b>
	<b>Régler les capteurs du température</b> L'indication peut être réglée de +/- 10 unités. Le réglage n'affecte pas directement la valeur de température mesurée, mais change la courbe de mesure.	<b>Regulacja czujnika odczytu</b> Odczyt może być zmieniony o +/- 10 jednostek. Regulacja nie wpływa bezpośrednio na wartość mierzonej temperatury, ale zmienia krzywą pomiaru.
	<b>Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</b>	<b>Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.</b>
	<b>Mémoire en cas de panne de courant</b> La mémoire en cas de panne de courant peut être allumé (ON) ou éteinte (OFF*). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Une fois allumé, le système redémarre après une coupure d'électricité.</li> <li>• Une fois éteinte, la coupure éteindra le système. Vous devrez renfoncer le bouton E/S pour redémarrer.</li> <li>• Les réglages de sécurité pour l'utilisation de la mémoire varient selon la région.</li> </ul>	<b>Pamięć sterownika - w przypadku awarii prądu</b> Pamięć ustarek może być włączona ON lub wyłączona OFF (OFF - ustawienie fabryczne). <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kiedy jest włączona, ustawienia są zapamiętane i po przerwie w dostawie prądu system wystartuje ponownie.</li> <li>• Kiedy jest wyłączona, przy awarii prądu dane w systemie zostaną utracone. Należy wcisnąć przycisk I/O w celu zrestartowania.</li> </ul>
	<b>Appuyez sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</b>	<b>Aby przejść do następnego ustawienia przyciśnij MENU.</b>
   <b>Déshumidification de sauna en cours</b> <b>Osuszanie: duży postęp</b>	<b>Intervalle de déshumidification de sauna</b> L'intervalle de déshumidification de sauna peut être mis en position ON ou OFF (réglage d'usine : OFF). L'intervalle commencera lorsque les dispositifs sont éteints via les boutons E/S ou lorsque la durée de fonctionnement réglée prend fin. Pendant l'intervalle <ul style="list-style-type: none"> <li>• la poêle est allumé</li> <li>• la température du sauna est réglée à 40 °C</li> <li>• si un ventilateur est raccordé à le centre de contrôle, il serait également allumé.</li> </ul> La longueur de l'intervalle est de 45 minutes. Lorsque le temps prend fin, les dispositifs s'éteignent automatiquement. L'intervalle peut également être arrêté manuellement en appuyant sur le bouton E/S. La déshumidification aide à conserver votre sauna en bon état.	<b>Ustawianie parametrów osuszania sauny</b> Proces osuszania sauny może być włączony-ON lub wyłączony-OFF (OFF-ustawienie fabryczne). Proces osuszania nastąpi wtedy, kiedy urządzenia w saunie są wyłączone przyciskiem I/O lub dobiegł końca czas pracy pieca. W trakcie osuszania: <ul style="list-style-type: none"> <li>• piec jest włączony</li> <li>• temperatura w saunie jest ustawiona na 40 °C.</li> <li>• jeżeli do sterownika podłączony jest wentylator, to się włączy.</li> </ul> Długość procesu - 45 minut. Po zakończeniu czasu osuszania wszystkie urządzenia automatycznie się wyłączą. Proces osuszania może być przerwany w każdym momencie, przez wciśnięcie przycisku I/O. Osuszanie pozwala przez lata utrzymać saunę w dobrym stanie.
	<b>Appuyez sur le bouton MENU. Le centre de contrôle passe en mode veille.</b>	<b>Wcisnij MENU, panel przejdzie do stanu czuwania "standby".</b>

Figure 3b. Structure du menu réglage, autres réglages  
 Rysunek 3b. Ustawienia pracy urządzeń i parametrów



### 3. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Les connexions électriques du centre de contrôle peuvent uniquement être effectuées par un électricien professionnel agréé et en accord avec la réglementation en vigueur. Une fois l'installation du centre de contrôle terminée, la personne chargée de l'installation doit remettre à l'utilisateur les instructions d'installation et d'utilisation qui accompagnent le centre de contrôle et doit dispenser à l'utilisateur la formation appropriée pour utiliser le poêle et le centre de contrôle.

#### 3.1. Installer le tableau de commande

Le tableau de commande est étanche aux éclaboussures et présente une faible tension de fonctionnement. Il peut être installé dans la douche, le vestiaire ou dans l'habitation. Dans le sauna, il doit être

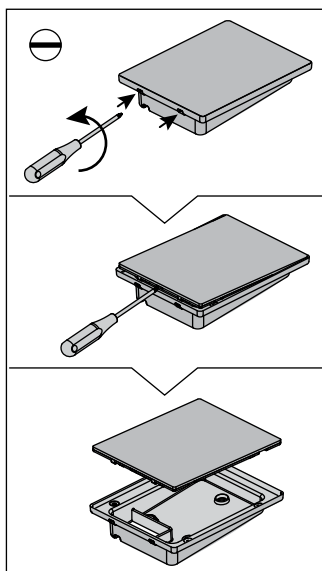
### 3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Instalacji i montażu sterownika Xenio może dokonywać tylko i wyłącznie wykwalifikowany elektryk, zgodnie z instrukcją. Po zakończeniu instalacji instrukcja powinna być przekazana użytkownikowi. Użytkownik również powinien być przeszkolony w zakresie podstawowej obsługi sterownika.

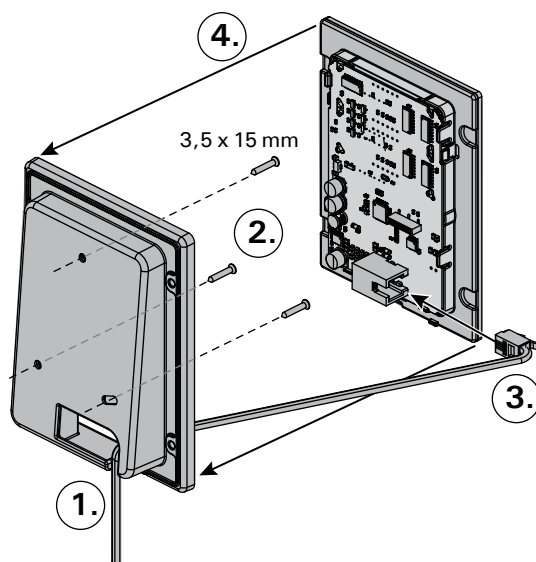
#### 3.1. Instalacja panela sterującego

Panel sterujący zasilany jest niskim napięciem, i tym samym skropienie go wodą nie powinno spowodować awarii. Panel może być zamontowany w pobliżu prysznicza, przebieraalni lub pomieszczenia odpoczynkowego. W przypadku

1. Faites passer le câble de commandes vers le tableau de commande au travers du trou dans l'arrière du tableau.
2. Fixez la plaque arrière à un mur avec des vis.
3. Poussez le câble de commandes dans le connecteur.
4. Appuyez la plaque avant dans la plaque arrière.



A



1. Przeprowadzić przewody przez otwór w tylnej części panela.
2. Przymocować wkrętami tylną część panela do ściany.
3. Wetknij wtyczkę z przewodem do gniazda.
4. Zamontuj frontową osłonę, wpinając ją w tylną.

B

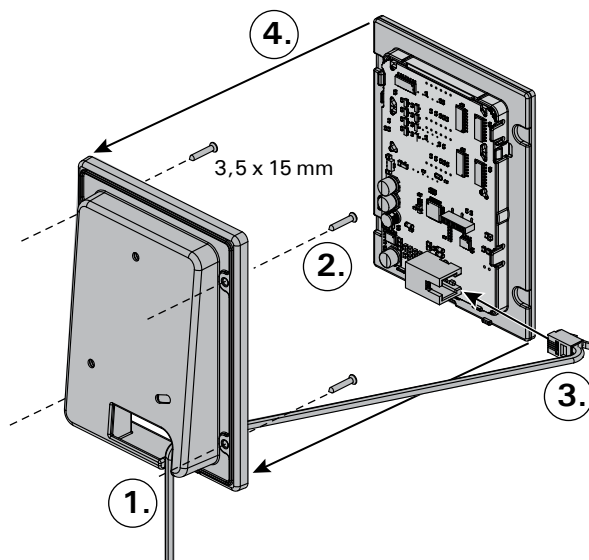
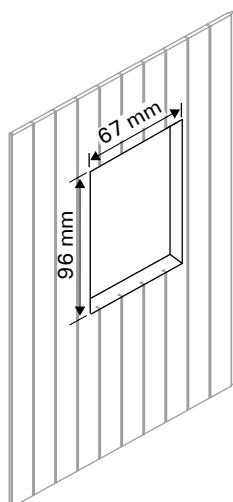


Figure 4. Fixation du tableau de commande  
Rysunek 4. Montaż panela sterującego

installé à la distance de sécurité minimum du poêle et à une hauteur maximum d'un mètre par rapport au sol. Figure 4.

Il est possible de faire passer le câble de données dans le conduit prévu à cet effet ( $\varnothing$  30 mm) dans la structure des parois afin de le masquer ; sinon, il doit être installé sur la surface de la paroi. Il est recommandé que le panneau de contrôle soit encastrer dans le mur et loin de possibles éclaboussures/traits (de l'eau).

### 3.2. Installer le bloc d'alimentation

Installez le bloc d'alimentation sur un mur à l'extérieur du sauna, dans un endroit sec à une température ambiante de  $>0$  °C. Consultez la figure 5 pour connaître les instructions sur le moyen d'ouvrir le cache du bloc d'alimentations et savoir comment fixer le bloc au mur.

**Remarque ! N'incrustez pas le bloc d'alimentation dans le mur, au risque d'engendrer un chauffage excessif des composants internes du bloc et l'endommager. Voir figure 5.**

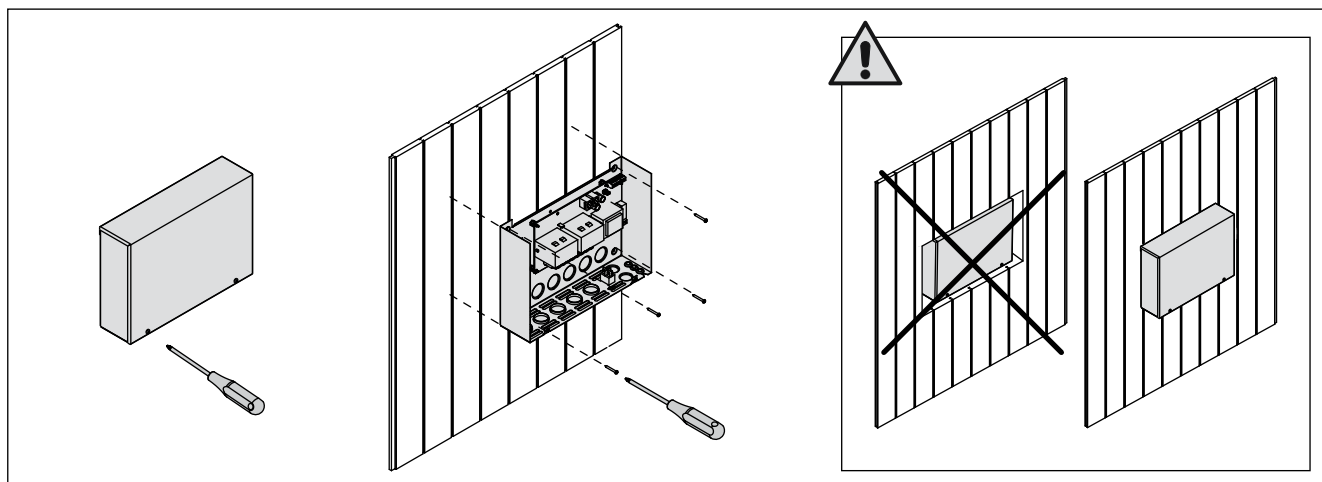


Figure 5. Ouverture du cache du bloc d'alimentation et fixations murales  
Rysunek 5. Otwieranie panela sterującego i montaż na ścianie

#### 3.2.1. Raccordement électrique

Le figure 6 montre les connexions électriques du bloc d'alimentation. Pour obtenir des instructions d'installation plus détaillées, consultez Les instructions d'installation et d'utilisation du modèle de poêle sélectionné.

#### 3.2.2. Défaillances du fusible du bloc d'alimentation

Un fusible grillé doit être remplacé par un fusible neuf. Le placement des fusibles dans le bloc d'alimentation est indiqué dans le figure 6.

- Si le fusible de la carte électronique a grillé, il est probable qu'une défaillance ait eu lieu dans le bloc d'alimentation. Il est nécessaire de procéder à l'entretien.
- Si le fusible de la ligne U1, U2 a grillé, il existe un problème avec l'allumage ou le ventilateur. Vérifiez le câblage et le fonctionnement de l'allumage et du ventilateur.

montażu panelu w pomieszczeniu sauny, minimalne odległości bezpieczeństwa od pieca oraz maksymalna wysokość montażu muszą być zachowane. Rysunek 4.

Zaleca się zastosowanie rury ( $\varnothing$  30 mm) montowanej w strukturze ściany pozwalającej ukryć przewody podłączeniowe – w przeciwnym razie przewody będą widoczne na ścianie. Zalecamy wpuszczenie panelu sterowania w ścianę w miejscu nienarażonym na zachlapanie wodą.

### 3.2. Instalacja skrzynki elektrycznej

Skrzynkę należy zainstalować na zewnątrz sauny, na ścianie, w suchym pomieszczeniu gdzie temperatura jest  $>0$  °C. Na rys. 5 przedstawiono jak zdjąć obudowę skrzynki i jak ją zamontować na ścianie.

**Uwaga! Nie należy „wpuszczać” skrzynki w ścianę, gdyż może to spowodować przegrzanie elementów elektrycznych w skrzynce, do ich uszkodzenia włącznie. Patrz rys. 5.**

#### 3.2.1. Podłączenia elektryczne

Schemat podłączenia ilustruje rys. 6. Dokładniejsze informacje znajdują się w schematach elektrycznych poszczególnych pieców, do których Xenio ma być podłączony.

#### 3.2.2. Uszkodzenia bezpieczników w skrzynce

Uszkodzony bezpiecznik należy wymienić na nowy o tej samej wartości. Umieszczenie bezpiecznika pokazane jest na rys. 6.

- Jeżeli uszkodzeniu uległ bezpiecznik na płycie elektronicznej należy wezwać serwis.
- Jeżeli uszkodzeniu uległy bezpieczniki z linii U1, U2 mogą wystąpić problemy z oświetleniem i wentylatorem. Przed wymianą bezpieczników na nowe należy sprawdzić podłączenia i sprawność oświetlenia i wentylatora.

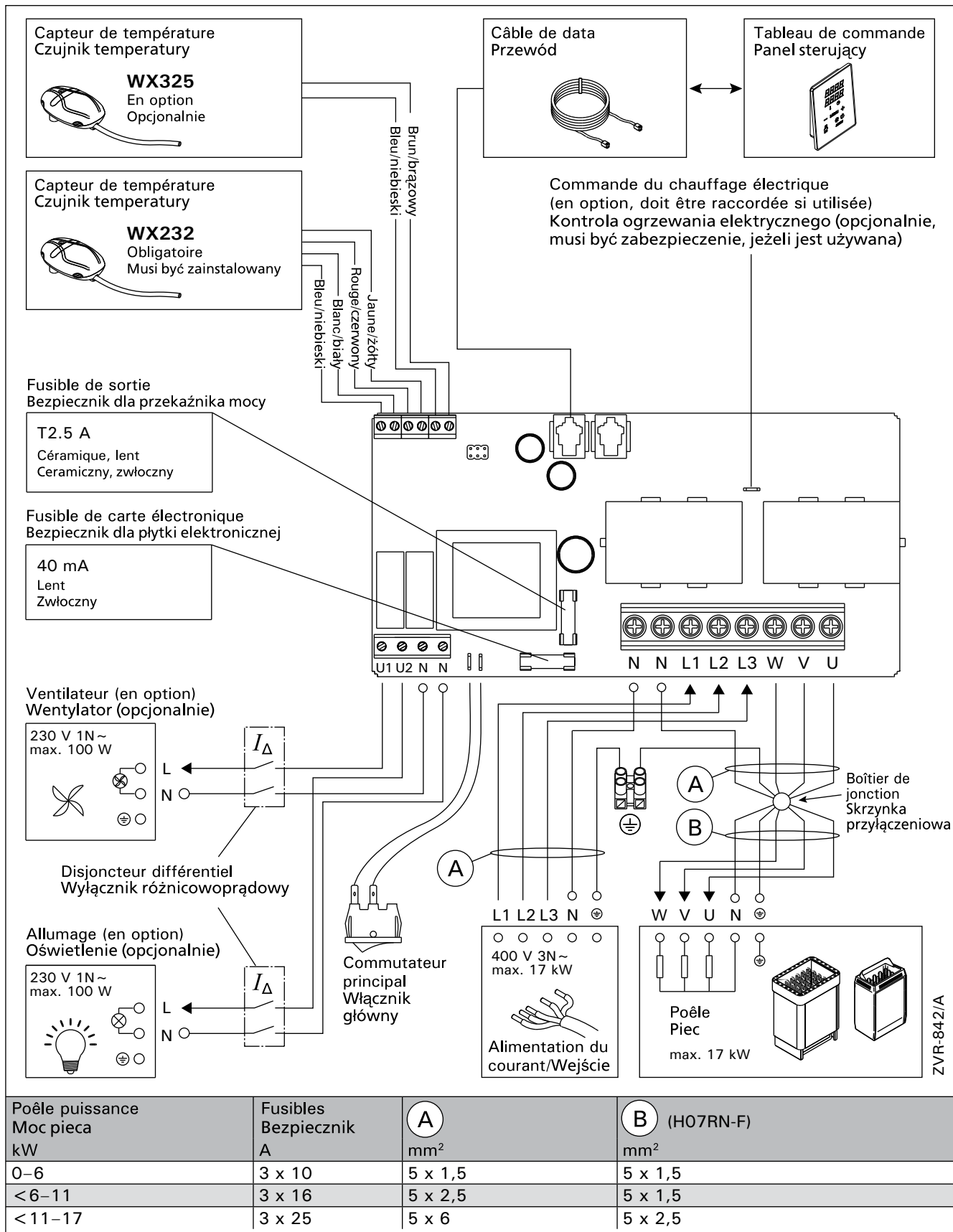


Figure 6. Raccordement électrique  
Rysunek 6. Podłączenia elektryczne

### 3.2.3. Bloc d'alimentation supplémentaire LTY17 (en option)

La charge maximum de l'unité de contrôle peut être augmentée de 17 kW grâce à un bloc d'alimentation supplémentaire LTY17. Le bloc d'alimentation supplémentaire inclut des instructions d'installation détaillées.

### 3.3. Installer les capteurs de température

**Remarque !** N'installez pas le capteur de température à moins de 1000 mm. d'un conduit d'air omnidirectionnel ou à moins de 500 mm. d'un conduit d'air dirigé hors du capteur. Voir figure 9. Le flux d'air près d'un tuyau d'air refroidit le capteur, ce qui aboutit à des relevés de température inexacts vers le centre de contrôle. En conséquence, le poêle risque de surchauffer.

#### 3.3.1. Installer le capteur de température WX232

Vérifiez le bon emplacement du capteur de température dans les instructions d'installation et d'utilisation du poêle.

##### Poêles en installation murale (figure 7)

- Fixez le capteur de température sur le mur au-dessus de la poêle, ainsi que l'axe vertical en parallèle aux côtés du poêle, à une distance de 100 mm. du plafond.

##### Poêles en installation au sol (figure 8)

- Option 1 : Fixez le capteur de température sur le mur au-dessus du poêle, ainsi que l'axe vertical en parallèle aux côtés du poêle, à une distance de 100 mm. du plafond.
- Option 2 : Fixez le capteur de température au plafond au-dessus de la poêle, à une distance de 100–200 mm. de l'axe vertical du côté du poêle.

#### 3.3.2. Installer le capteur de température WX325 (en option)

Fixez le capteur de température sur le mur aussi loin que possible de la poêle et à une distance de 500–700 mm. à partir du plafond. Voir fig. 7 et 8.

### 3.2.3. Moduł zwiększenia mocy LTY17 (opcja)

Moduł LTY17 umożliwia zwiększenie maksymalnej mocy sterownika o 17 kW. Do modułu dołączona jest szczegółowa instrukcja montażu.

### 3.3. Instalacja czujników temperatury

**Ważne!** Nie należy instalować czujnika temperatury bliżej niż 1000 mm od wylotu powietrza w przypadku wentylacji wymuszonej (wentylator) oraz 500 mm w przypadku wentylacji grawitacyjnej. Patrz rys. 9. Bliższe usytuowanie czujnika może spowodować jego chłodzenie co spowoduje, że informacje dotyczące wartości temperatury przesyłane do sterownika będą błędne. W konsekwencji może to doprowadzić do przegrzania pieca.

#### 3.3.1. Instalacja czujnika temperatury WX232

Sprawdź, czy czujnik temperatury znajduje się w miejscu wskazanym w instrukcji montażu i użytkowania pieca.

##### Piece montowane na ścianie (patrz rys. 7)

- Czujnik należy zamontować na ścianie, w osi pionowej pieca, ok. 100 mm od sufitu.

##### Piece stojące (patrz rys. 8)

- Opcja 1: Zamontować czujnik na ścianie, w osi pionowej pieca, ok. 100 mm od sufitu.
- Opcja 2: Zamontować czujnik do sufitu, nad piecem, 100–200 mm od punktu na suficie, który wyznacza środek pieca.

#### 3.3.2. Instalacja czujnika temperatury WX325 (opcja)

Czujnik należy zamontować na ścianie, jak najdalej od pieca, w odległości 500–700 mm od sufitu. Patrz rys. 7 i 8.

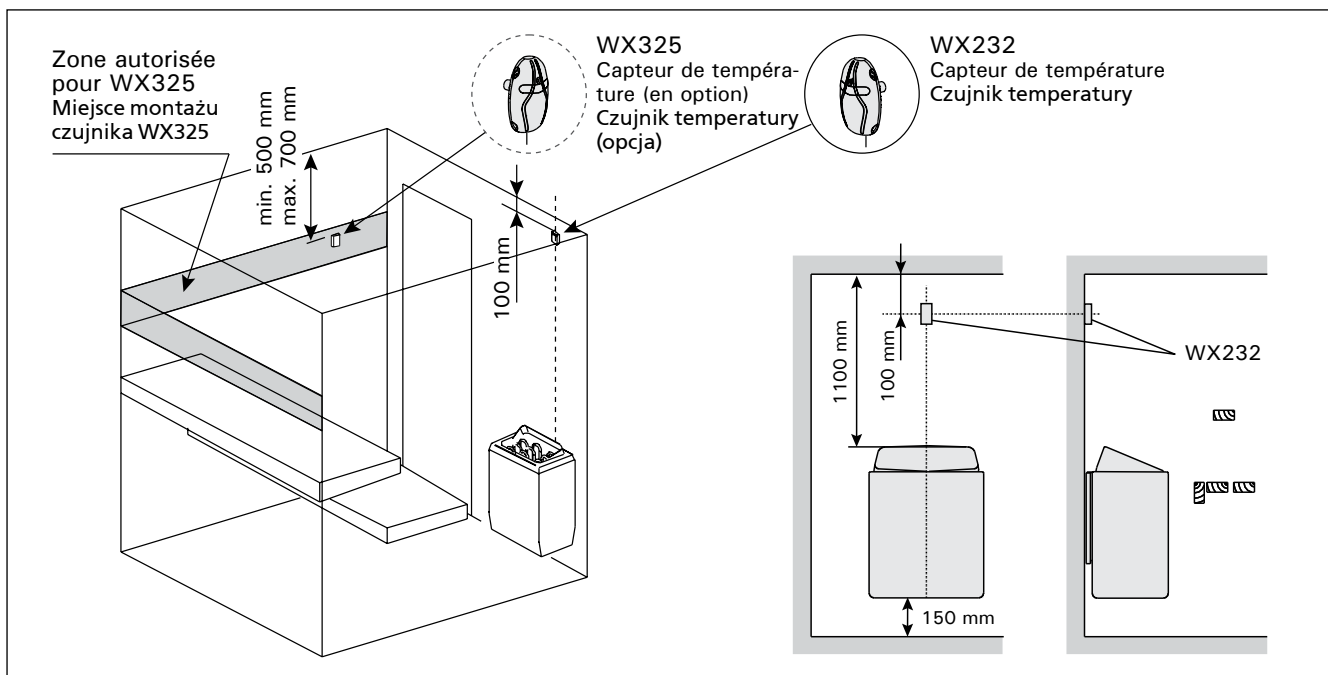


Figure 7. Emplacement des capteurs de température par rapport aux poêles en installation murale  
Rysunek 7. Miejsce montażu czujników temperatury dla pieców montowanych na ścianie

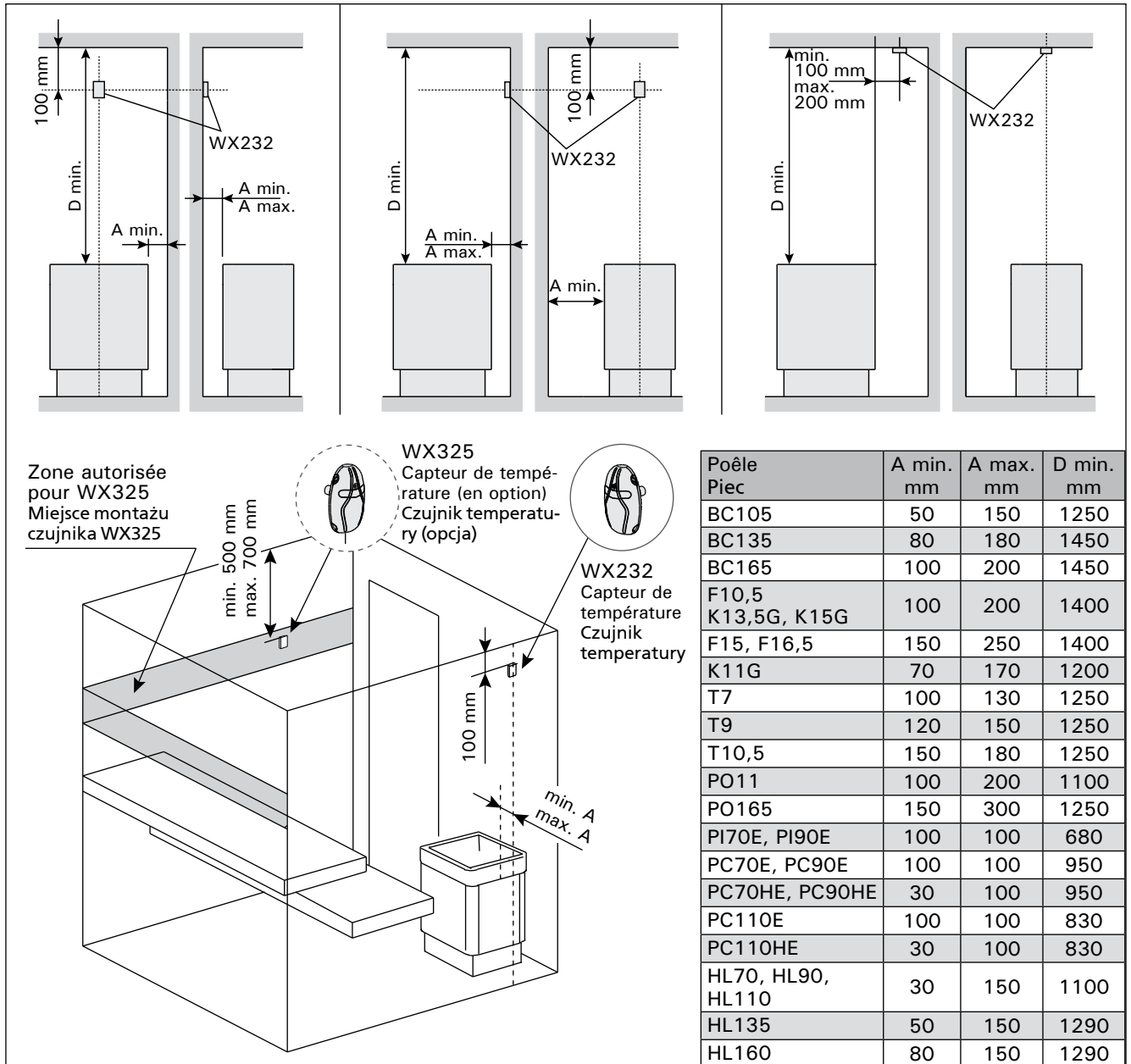


Figure 8. Emplacement des capteurs de température par rapport aux poêles en installation au sol  
Rysunek 8. Miejsce montażu czujników temperatury dla pieców stojących

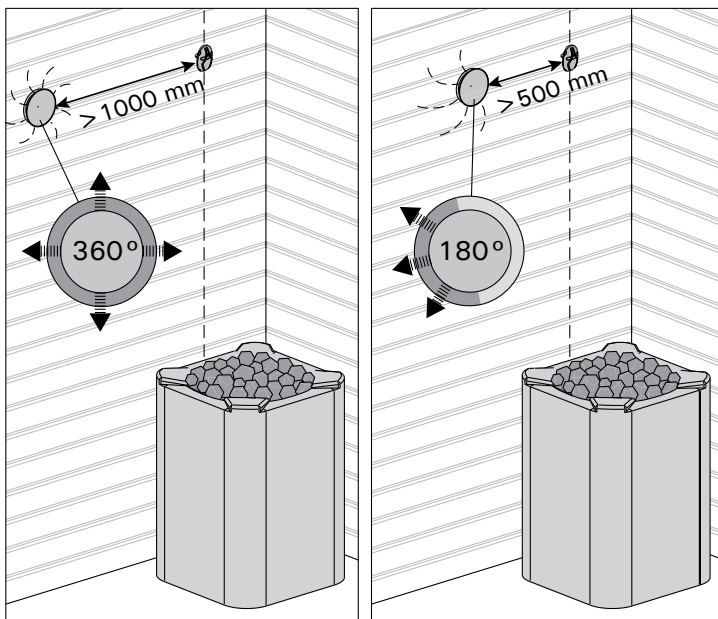


Figure 9. Distance minimale du capteur avec le conduit d'air  
Rysunek 9. Minimalne odległości czujników temperatury od otworu wentylacyjnego

### 3.4. Réinitialisation de la sécurité surchauffe

Le boîtier capteur (WX232) contient le capteur de température et une sécurité de surchauffe. Si la température dans l'environnement du capteur devient trop élevée, la sécurité de surchauffe coupe l'alimentation du poêle. La réinitialisation de la sécurité de surchauffe est indiquée dans la figure 10.

**Remarque !** La raison de l'arrêt doit être déterminé avant d'appuyer sur le bouton.

### 3.4. Restart bezpiecznika termicznego

W obudowie czujnika (WX232) znajdują się czujnik temperatury oraz bezpiecznik termiczny. Jeżeli temperatura w okolicy czujnika będzie zbyt wysoka, automatycznie bezpiecznik termiczny odetnie dopływ prądu do pieca. Restart (reset) czujnika termicznego pokazuje rys. 10.

**Uwaga!** Przed przyciśnięciem przycisku należy ustalić przyczynę awarii bezpiecznika.

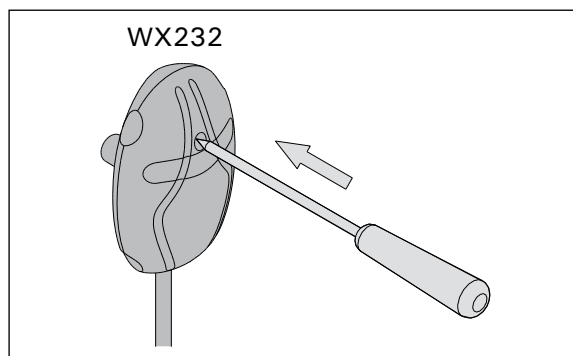
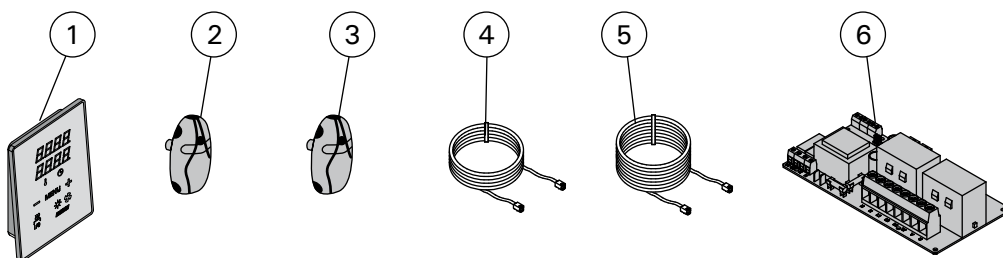


Figure 10. Bouton de réinitialisation de la sécurité-surchauffe  
Rysunek 10. Przycisk do zresetowania bezpiecznika termicznego

## 4. PIÈCES DÉTACHÉES

## 4. CZĘŚCI ZAMIENNE



1	Tableau de commande (CX170)	Panel sterujący (CX170)	WX380
2	Capteur de température	Czujnik temperatury	WX232
3	Capteur de température (en option)	Czujnik temperatury (opcjonalnie)	WX325
4	Câble de commandes 5 m	Przewód 5 m	WX311
5	Câble de rallonge 10 m (en option)	Przewód 10 m (opcjonalnie)	WX313
6	Circuit imprimé	Płytkę elektroniczną	WX351

***HARVIA***

Harvia Oy  
PL12  
40951 Muurame  
Finland  
[www.harvia.fi](http://www.harvia.fi)  
+358 207 464 000  
[harvia@harvia.fi](mailto:harvia@harvia.fi)